

Конференция по разоружению

15 August 2011
Russian
Original: Spanish

Письмо Постоянного представителя Аргентины и Постоянного представителя Бразилии на Конференции по разоружению от 8 августа 2011 года на имя Генерального секретаря Конференции по разоружению, препровождающее совместное послание министров иностранных дел этих стран по случаю двадцатой годовщины подписания Аргентиной и Бразилией Соглашения об исключительно мирном использовании ядерной энергии

Настоящим имеем честь препроводить совместное послание министров иностранных дел Аргентины, Эктора Тимермана, и Бразилии, Антониу Патриота, по случаю двадцатой годовщины создания Бразильско-аргентинского агентства по учету и контролю ядерных материалов (АБАКК). Будем весьма признательны за его распространение в качестве официального документа Конференции по разоружению.

(подпись) Альберто Х. Думонт
посол,
Постоянный представитель Аргентины

(подпись) Луис Филипи ди Маседу Суарис
посол,
Постоянный представитель Бразилии на
Конференции по разоружению



Двадцать лет стратегического сотрудничества в ядерной сфере

Эктор Тимерман и Антониу Патриота*

18 июля исполняется 20 лет со дня подписания Соглашения между Аргентинской Республикой и Федеративной Республикой Бразилией об исключительно мирном использовании ядерной энергии.

В рамках этого соглашения Аргентина и Бразилия совместно отказались от разработки ядерного оружия, обладания им и его применения; вновь подтвердили свою неизменную приверженность исключительно мирному использованию ядерной энергии и создали Бразильско-аргентинское агентство по учету и контролю ядерных материалов (АБАКК) для контроля над взятыми обязательствами.

Пять месяцев спустя обе страны подписали с АБАКК и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) четырехстороннее соглашение о применении ко всем своим ядерным объектам всего комплекса гарантий.

С политической точки зрения этот шаг существенно трансформировал характер наших двусторонних отношений.

Ядерная проблематика, безусловно переставшая являться средоточием возможных подозрений, стала для двух государств Южной Америки центральным стержнем стратегических взаимоотношений на условиях доверия и сотрудничества благодаря переговорному процессу и юридической структуре, не имеющей прецедентов в любом другом регионе.

Подавляющее большинство стран мира приняли на себя соответствующие обязательства и признали международные меры контроля в ядерной сфере, присоединившись к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Мы же начали этот путь посредством заключения двустороннего соглашения и подписания четырехстороннего соглашения с последующим присоединением к Договору Тлателолко (который превратил Латинскую Америку и Карибский бассейн в зону, свободную от ядерного оружия) и к ДНЯО.

Бразилия и Аргентина также стали одними из первых стран, подписавших и ратифицировавших Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ).

С юридической точки зрения создание АБАКК стало кульминацией процесса сближения, инициированного Аргентиной и Бразилией как странами, вновь вставшими на путь демократии, посредством принятия в 1985 году в Фос-ду-Игуасу Совместной декларации о ядерной политике. Создание Агентства также явилось отправной точкой для консолидации стратегических двусторонних отношений в сфере, собственно и определяющей международную безопасность.

По линии АБАКК, являющегося независимым органом, бразильские инспекторы проводят инспекции на аргентинских ядерных объектах, а инспекции на ядерных объектах Бразилии осуществляются уже аргентинскими инспекторами. Такая динамика сама по себе породила высокую степень взаимного дове-

* Министры иностранных дел Аргентинской Республики и Федеративной Республики Бразилия.

рия относительно мирного характера реализуемых странами ядерных программ.

Не менее важным является то, что МАГАТЭ с полным доверием относится к деятельности АБАКК. Оба учреждения функционируют независимо друг от друга, но их работа носит взаимодополняющий характер; они добиваются синергетического эффекта и стремятся избежать дублирования предпринимаемых усилий.

Опираясь на такой базис, мы позиционируем себя совместно и занимаем единую позицию по различным вопросам, поднимаемым в ходе прений по ядерной тематике. Для нас совершенно очевидно, что в рамках усилий по предотвращению распространения и построению более надежного и безопасного мира, которому не угрожает оружие массового уничтожения, международное сообщество должно отдавать ядерному разоружению наивысший приоритет.

Недавние совместные заявления о ядерном сотрудничестве от 3 августа 2010 года и 31 января 2011 года свидетельствуют о широте и глубине сложившихся отношений, а также подтверждают решимость Аргентины и Бразилии плечом к плечу идти по общему пути.

Эти заявления президентов подчеркивают уникальный характер АБАКК как фундамента двустороннего сотрудничества в ядерной сфере и как механизма укрепления взаимного и международного доверия, в том что касается контроля над всей ядерной деятельностью Аргентины и Бразилии. Вместе с тем ими предписывается необходимость постоянного совершенствования и укрепления функций и задач АБАКК.

В год своего двадцатилетия консолидированное агентство АБАКК начало участвовать в качестве наблюдателя в заседаниях Совета управляющих МАГАТЭ, аналогично тому, как это делает, например, европейское сообщество Евратом.

Кроме того, так уж исторически совпало, что менее двух недель назад Группой ядерных поставщиков (ГЯП) в составе 46 стран были установлены новые требования к передаче передовых технологий в ядерной области. В этом беспрецедентном решении ГЯП признала актуальность АБАКК в качестве своего рода альтернативы Дополнительному протоколу МАГАТЭ.

Значимость аргентинско-бразильского опыта в деле поощрения транспарентности и взаимного доверия в ядерной области получила также признание в различных документах МАГАТЭ и обзорных конференций по ДНЯО.

Таким образом, он является образцом и источником вдохновения для других регионов мира, где наличие ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения, к сожалению, по-прежнему остается реальностью.

Юбилейная годовщина АБАКК - это ознаменование взгляда Аргентины и Бразилии на мир через призму их стратегического партнерства.

Это ознаменование нашей приверженности делу мира в регионе.